



Bruxelles, den 13.8.2013  
COM(2013) 586 final

Henstilling med henblik på

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om Kroatiens tiltrædelse af konventionen af 23. juli 1990 om ophævelse af  
dobbelbeskatning i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders overskud**

**DA**

**DA**

## **BEGRUNDELSE**

Det fastsættes i artikel 3, stk. 4, i akten om Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union, at Kroatien tiltræder de i bilag I anførte konventioner og protokoller, og at disse konventioner og protokoller for så vidt angår Kroatien træder i kraft på den dato, som Rådet har fastsat. Ifølge artikel 3, stk. 5, i tiltrædelsesakten foretager Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på grundlag af en henstilling fra Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet, alle de tilpasninger, som Kroatiens tiltrædelse af de omhandlede konventioner og protokoller kræver, og offentliggør de tilpassede tekster i Den Europæiske Unions Tidende.

Listen over konventioner og protokoller i bilag I til tiltrædelsesakten omfatter konvention 90/436/EØF af 23. juli 1990 om ophævelse af dobbeltbeskatning i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders overskud (voldgiftskonventionen), konventionen af 21. december 1995 om Republikken Østrigs, Republikken Finlands og Kongeriget Sveriges tiltrædelse af voldgiftskonventionen, protokollen af 25. maj 1999 om ændring af voldgiftskonventionen og konventionen af 8. december 2004 om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse af voldgiftskonventionen. Voldgiftskonventionen blev ændret ved protokol af 25. maj 1999 og konventionerne af 21. december 1995 og 8. december 2004.

Bulgarien og Rumænien tiltrådte voldgiftskonventionen ved tiltrædelsesakt af 2005. Ved afgørelse 2008/492/EF af 23. juni 2008 blev der foretaget de nødvendige tilpasninger som følge af Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af voldgiftskonventionen, og der blev fastsat en ikrafttrædelsesdato, som ændret, for Bulgariens og Rumæniens vedkommende.

Formålet med denne henstilling fra Kommissionen med henblik på Rådets afgørelse er at foretage de tilpasninger, der er nødvendige som følge af Kroatiens tiltrædelse af voldgiftskonventionen, og at fastsætte ikrafttrædelsesdatoen, som ændret, for Kroatiens vedkommende, jf. artikel 3, stk. 4 og 5, i tiltrædelsesakten af 2011.

Henstilling med henblik på

## RÅDETS AFGØRELSE

### **om Kroatiens tiltrædelse af konventionen af 23. juli 1990 om ophævelse af dobbeltbeskatning i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders overskud**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union,  
under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,  
under henvisning til akten om Kroatiens tiltrædelse, særlig artikel 3, stk. 4 og 5,  
under henvisning til henstilling fra Europa-Kommissionen<sup>1</sup>,  
under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>2</sup> og  
ud fra følgende betragtninger:

- (1) Konvention 90/436/EØF<sup>3</sup>, i det følgende benævnt "voldgiftskonventionen", blev undertegnet i Bruxelles den 23. juli 1990 og trådte i kraft den 1. januar 1995.
- (2) Voldgiftskonventionen blev ændret ved en protokol undertegnet den 25. maj 1999<sup>4</sup>, ved en konvention undertegnet den 21. december 1995<sup>5</sup>, ved en konvention undertegnet den 8. december 2004<sup>6</sup> samt ved afgørelse 2008/492/EF af 23. juni 2008<sup>7</sup>.
- (3) Ifølge artikel 3, stk. 4, i tiltrædelsesakten fra 2011<sup>8</sup> tiltræder Kroatien de konventioner og protokoller, der er indgået mellem de medlemsstater, som er opført i bilag I til tiltrædelsesakten. De træder i kraft for Kroatien på en dato, som Rådet fastlægger.
- (4) I overensstemmelse med artikel 3, stk. 5, i tiltrædelsesakten fra 2011 foretager Rådet alle de tilpasninger, der er nødvendige som følge af tiltrædelsen af de omhandlede konventioner og protokoller og offentliggør de tilpassede tekster i Den Europæiske Unions Tidende —

<sup>1</sup> EUT L [...] af [...], s. [...].

<sup>2</sup> EUT L [...] af [...], s. [...].

<sup>3</sup> Konvention om ophævelse af dobbeltbeskatning i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders overskud (EFT L 225 af 20.8.1990, s. 10).

<sup>4</sup> Protokol om ændring af konventionen af 23. juli 1990 om ophævelse af dobbeltbeskatning i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders overskud (EFT C 202 af 16.7.1999, s. 1).

<sup>5</sup> Konvention om Republikken Østrigs, Republikken Finlands og Kongeriget Sveriges tiltrædelse af konventionen om ophævelse af dobbeltbeskatning i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders overskud (EFT C 26 af 31.1.1996, s. 1).

<sup>6</sup> Konvention om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af konventionen om dobbeltbeskatning i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders overskud (EUT C 160 af 30.6.2005, s. 1.).

<sup>7</sup> Rådets afgørelse af 23. juni 2008 om Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af konventionen af 23. juli 1990 om ophævelse af dobbeltbeskatning i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders overskud (EUT L 174 af 3.7.2008, s. 1).

<sup>8</sup> Akt om Republikken Kroatiens tiltrædelsesvilkår samt om tilpasning af traktaten om Den Europæiske Union, traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab (EUT L 112 af 24.4.2012, s. 21).

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

I voldgiftskonventionen foretages følgende ændringer:

Artikel 2, stk. 2, nr. i)-xxvii), affattes således:

"i) i Belgien:

- a) impôt des personnes physiques/personenbelasting
- b) impôt des sociétés/vennootschapsbelasting
- c) impôt des personnes morales/rechtspersonenbelasting
- d) impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders
- e) taxe communale et la taxe d'agglomération additionnelles à l'impôt des personnes physiques/aanvullende gemeentebelasting en agglomeratiebelasting op de personenbelasting

ii) i Bulgarien:

- a) данък върху доходите на физическите лица
- b) корпоративен данък

iii) i Tjekkiet:

- a) daň z příjmů fyzických osob
- b) daň z příjmů právnických osob

iv) i Danmark:

- a) indkomstskat til staten
- b) den kommunale indkomstskat
- c) den amtskommunale indkomstskat

v) i Tyskland:

- a) Einkommensteuer
  - b) Körperschaftsteuer
- Gewerbesteuer, når denne er beregnet på grundlag af driftsoverskuddet

vi) i Estland:

- a) tulumaks

vii) i Irland:

- a) Cáin Ioncaim
- b) Cáin Chorparáide

viii) i Grækenland:

- a) φόρος εισοδήματος φυσικών προσώπων
- b) φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων
- c) εισφορά υπέρ των επιχειρήσεων ύδρευσης και αποχέτευσης

- ix) i Spanien:
- a) Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas
  - b) Impuesto sobre Sociedades
  - c) Impuesto sobre la Renta de no Residentes
- x) i Frankrig:
- a) impôt sur le revenu
  - b) impôt sur les sociétés
- xi) i Kroatien:
- a) porez na dohodak
  - b) porez na dobit
- xii) i Italien:
- a) imposta sul reddito delle persone fisiche
  - b) imposta sul reddito delle società
  - c) imposta regionale sulle attività produttive
- xiii) i Cypern:
- a) Φόρος Εισοδήματος
  - b) Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας
- xiv) i Letland:
- a) uzņēmumu ienākuma nodoklis
  - b) iedzīvotāju ienākuma nodoklis
- xv) i Litauen:
- a) Gyventojų pajamų mokestis
  - b) Pelno mokestis
- xvi) i Luxembourg:
- a) impôt sur le revenu des personnes physiques
  - b) impôt sur le revenu des collectivités
- impôt commercial, når denne er beregnet på grundlag af driftsoverskuddet
- xvii) i Ungarn:
- a) személyi jövedelemadó
  - b) társasági adó
  - c) osztalékadó
- xviii) i Malta:
- a) taxxa fuq l-income
- xix) i Nederlandene:
- a) inkomstenbelasting

- b) vennootschapsbelasting
- xx) i Østrig:
  - a) Einkommensteuer
  - b) Körperschaftsteuer
- xxi) i Polen:
  - a) podatek dochodowy od osób fizycznych
  - b) podatek dochodowy od osób prawnych
- xxii) i Portugal:
  - a) imposto sobre o rendimento das pessoas singulares
  - b) imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas
  - c) derrama para os municípios sobre o imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas
- xxiii) i Rumænien:
  - a) impozitul pe venit
  - b) impozitul pe profit
  - c) impozitul pe veniturile obținute din România de nerezidenți
- xxiv) i Slovenien:
  - a) dohodnina
  - b) davek od dobička pravnih oseb
- xxv) i Slovakiet:
  - a) daň z príjmov právnických osôb
  - b) daň z príjmov fyzických osôb
- xxvi) i Finland:
  - a) valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna
  - b) yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund
  - c) kunnallisvero/kommunalskatten
  - d) kirkollisvero/kyrkoskatten
  - e) korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst
  - f) rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig
- xxvii) i Sverige:
  - a) statlig inkomstskatt
  - b) kupongskatt
  - c) kommunal inkomstskatt
- xxviii) i Det Forenede Kongerige:
  - a) Income Tax
  - b) Corporation Tax."

I artikel 3, stk. 1, affattes listen således:

"– i Belgien:

de Minister van Financiën eller en befuldmægtiget repræsentant  
le Ministre des Finances eller en befuldmægtiget repræsentant

– i Bulgarien:

Министъра на финансите или негов упълномощен  
представител

– i Tjekkiet:

Ministr financí eller en befuldmægtiget repræsentant

– i Danmark:

Skatteministeren eller en befuldmægtiget repræsentant

– i Tyskland:

Der Bundesminister der Finanzen eller en befuldmægtiget repræsentant

– i Estland:

Rahandusminister eller en befuldmægtiget repræsentant

– i Irland:

The Revenue Commissioners eller en befuldmægtiget repræsentant

– i Grækenland:

Ο Υπουργός των Οικονομικών eller en befuldmægtiget repræsentant

– i Spanien:

El Ministro de Economía y Hacienda eller en befuldmægtiget repræsentant

– i Frankrig:

le Ministre chargé du budget eller en befuldmægtiget repræsentant

– i Kroatien:

Ministar financija eller en befuldmægtiget repræsentant

– i Italien:

Il Capo del Dipartimento per le Politiche Fiscali eller en befuldmægtiget  
repræsentant

– i Cypern:

Ο Υπουργός Οικονομικών eller en befuldmægtiget repræsentant

– i Letland

Valsts ieņēmumu dienests

– i Litauen:

Finansu ministras eller en befuldmægtiget repræsentant

– i Luxembourg:

le Ministre des Finances eller en befuldmægtiget repræsentant

- i Ungarn:  
a pénzügyminiszter eller en befuldmægtiget repræsentant
- i Malta:  
Il-Ministru responsabbli għall-Finanzi eller en befuldmægtiget repræsentant
- i Nederlandene:  
de Minister van Financiën eller en befuldmægtiget repræsentant
- i Østrig:  
Der Bundesminister für Finanzen eller en befuldmægtiget repræsentant
- i Polen:  
Minister Finansów eller en befuldmægtiget repræsentant
- i Portugal:  
O Ministro das Finanças eller en befuldmægtiget repræsentant
- i Rumænien:  
Preşedintele Agenţiei Naţionale de Administrare Fiscală sau un reprezentant autorizat
- i Slovenien:  
Ministrstvo za finance eller en befuldmægtiget repræsentant
- i Slovakiet:  
Minister financií eller en befuldmægtiget repræsentant
- i Finland:  
Valtiovarainministeriö eller en befuldmægtiget repræsentant  
Finansministeriet eller en befuldmægtiget repræsentant
- i Sverige:  
Finansministern eller en befuldmægtiget repræsentant
- i Det Forenede Kongerige:  
The Commissioners of Inland Revenue eller en befuldmægtiget repræsentant."

### *Artikel 2*

Teksterne til voldgiftskonventionen og protokollen af 25. maj 1999 samt konventionerne af 21. december 1995 og 8. december 2004 og afgørelse 2008/492/EF udfærdiget på kroatisk<sup>9</sup> har gyldighed på samme betingelser som de øvrige sprogversioner af disse tekster.

### *Artikel 3*

Voldgiftskonventionen, som ændret ved protokollen af 25. maj 1999, konventionerne af 21. december 1995 og 8. december 2004, afgørelse 2008/492/EF samt denne afgørelse træder

---

<sup>9</sup> Den kroatiske ordlyd af konventionerne og protokollen og afgørelse 2008/492/EF offentliggøres i en særudgave af EUT på et senere tidspunkt.



i kraft den XXX[date] mellem Kroatien og hver af Den Europæiske Unions øvrige medlemsstater.

*Artikel 4*

Denne afgørelse får virkning fra dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...].

*På Rådets vegne  
Formand*